

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Алтайский государственный педагогический университет»
(ФГБОУ ВО «АлтГПУ»)

**ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (КИТАЙСКИЙ)**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Код, направление подготовки:
43.03.02 Туризм

Профиль:
Технология и организация экскурсионных
услуг

Форма контроля на курсе
зачет 4
экзамен 4

Квалификация:
бакалавр

Форма обучения:
заочная

Общая трудоемкость (час / з.ед.):
216/6

Программу составил (а):

Гарколь Н. С., старший преподаватель

Программа подготовлена на основании учебного плана в составе ОПОП

43.03.02 Туризм: Технология и организация экскурсионных услуг

утвержденных Ученым советом ФГБОУ ВО «АлтГПУ» от «27» мая 2019 г., протокол № 8.

Программа принята:

на заседании кафедры историко-культурного наследия и туризма

Протокол от «16» апреля 2019 г. № 7

Зав. кафедрой: Труевцева О.Н., профессор, д-р ист. наук

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины: формирование у студентов речевых умений, необходимых для выполнения конкретных видов профессиональной речевой деятельности: практической работы по поддержанию контактов с иностранными коллегами в устной и письменной форме; информационно-аналитической работы с различными источниками информации на китайском языке (пресса, радио и телевидение, документы, специальная и справочная литература); переводческой работы в устной и письменной форме.

Задачи:

- сформировать у студентов речевые умения для общения на китайском языке;
- осуществлять устное и письменное общение на китайском языке;
- овладеть основными видами устного и письменного перевода;
- вести информационно-аналитическую работу с различными источниками информации на китайском языке.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП

2.1. Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Иностранный язык

Деловые и межкультурные коммуникации на иностранном языке

Иностранный язык в профессиональной деятельности (китайский)

2.2. Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Знания, умения, навыки, полученные в ходе изучения дисциплины необходимы для выполнения выпускной квалификационной работы и будущей профессиональной деятельности.

3. КОМПЕТЕНЦИИ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).

4. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ОБУЧАЮЩИМСЯ

Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
УК-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами.	Знает: информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (китайском) языках; стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами на государственном и иностранном (китайском) языках; особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (китайском) языках. Умеет: вести практической работы по поддержанию контактов с иностранными коллегами в устной и письменной форме; использовать диалогическое общение для сотрудничества в академической коммуникации общения; выполнять перевод
УК-4.2 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках	
УК-4.3 Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках	
УК-4.4 Демонстрирует интегративные умения использовать диалогическое общение для сотрудничества в	

академической коммуникации общения: - внимательно слушая и пытаясь понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям - уважая высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы - критикуя аргументировано и конструктивно, не задевая чувств других; адаптируя речь и язык жестов к ситуации взаимодействия УК-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно	профессиональных текстов с иностранного (-ых) на государственный язык и обратно; выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (китайского) на государственный язык и обратно; Владеет: информационно-коммуникационными технологиями при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (китайском) языках;
---	--

5. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВИДОВ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ ПО СЕМЕСТРАМ

Профиль	Курс	Всего часов	Количество часов по видам учебной работы				
			Лек.	Практ.	КСР	Сам. работа	Зачет Экзамен
Технология и организация экскурсионных услуг	4	72		10	2	56	4
	4	144	6	6	2	121	9
Итого		216	6	16	4	177	13

6. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Раздел / Тема	Содержание	Количество часов		
			Лекц.	Практ.	Сам. работа
Курс 4					
1.	Предлоги расположения в пространстве	Предлоги расположения в пространстве		1	6
2.	Предлоги времени	Предлоги времени		1	6
3.	Предлоги отношения к объекту	Предлоги отношения к объекту		1	6
4.	Правила употребления словосочетаний с предлогами	Правила употребления словосочетаний с предлогами		1	6
5.	Союзы. Часто употребляемые союзы	Союзы. Часто употребляемые союзы		1	6
6.	Наречия. Особенности употребления наречий	Наречия. Особенности употребления наречий		1	6
7.	Структурные служебные	Структурные служебные слова		1	5

	слова				
8.	Видовременные суффиксы	Видовременные суффиксы		1	6
9.	Вид и время глагола	Вид и время глагола		1	5
10.	Будущее время	Будущее время		1	6
	Зачет				4
	Итого			10	62
<i>Курс 4</i>					
11.	Письменность	Письменность	2		20
12.	Печатный и рукописный текст. Знакомство с рукописными документами	Печатный и рукописный текст. Знакомство с рукописными документами	2		21
13.	Знакомство со скорописью на китайском языке	Знакомство со скорописью на китайском языке		2	21
14.	Введение в этимологию иероглифов	Введение в этимологию иероглифов	2		21
15.	Реферирование	Реферирование, как умение письменно изложить содержание прочитанного или прослушанного текста		2	20
16.	Правила оформления письменного перевода	Правила оформления письменного перевода		2	20
	Экзамен				9
	Итого		6	6	132
	Всего		6	16	194

7. ПРИМЕРНАЯ ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ РАБОТ:

Курсовая работа не предусмотрена

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ: Приложение 1.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

9.1. Рекомендуемая литература: Приложение 2.

9.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Китайский язык онлайн[Электронный ресурс]. – Режим доступа:
<https://studychinese.ru/lessons/>

9.3. Перечень программного обеспечения:

1. Пакет MicrosoftOffice.
2. ПакетLibreOffice.
3. ПакетOpenOffice.org.
4. Операционная система семейства Windows.
5. Операционная система Linux.
6. Интернет браузер.
7. Программа для просмотра электронных документов формата pdf, djvu.
8. Медиапроигрыватель.

9. Пакет Kaspersky Endpoint Security 10 for Windows.

9.4. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем: Приложение 3

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ:

1. Оборудованные учебные аудитории, в том числе с использованием видеопроектора и подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
2. Аудитории для самостоятельной работы с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
3. Компьютерный класс с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.
4. Аудио, -видеоаппаратура.

11. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ:

Учебник - это управляющая двуединым процессом учения и научения система. В этом качестве учебник должен обеспечивать постановку задачи, образец ее выполнения, контроль и оценку результатов. Для достижения этой цели. необходимо соблюсти несколько обязательных условий:

Во-первых, при постановке задачи (формулируя цель каждого урока и установки упражнений), учитывая особенности китайского языка, необходимо неукоснительно следовать принципу «одной учебной трудности». Он означает, что каждая новая порция учебного материала должна предъявляться с учетом ранее усвоенной, логически вытекать из нее (ключи иероглифов — на основе черт; иероглифы — на основе ключей; двусложные слова — на основе однослогов и т. п.). Только так можно обеспечить усвоение материала по сходству, по аналогии, на основе ассоциаций; что для обучения китайскому языку имеет первостепенную важность. Иначе говоря, если цель упражнения — сформировать новый грамматический навык, то вся лексика, на основе которой будет достигаться эта цель должна быть уже усвоена обучаемым ранее (за исключением тех лексических единиц, которые являются составной частью новой грамматической структуры).

Во-вторых, на каждом этапе обучения, в каждом блоке (уроке) учащийся должен четко представлять себе объем своей ответственности, выраженный количественно в лексических единицах и грамматических правилах, а также качественно — в сформированных навыках и умениях выражать коммуникативные интенции и адекватно воспринимать их. Одним словом, обучаемый должен точно знать, чему он должен научиться (знания, навыки, умения) в результате каждого урока.

В-третьих, учебник должен обеспечить обучаемому возможность самоконтроля, а обучающему — возможность контроля и оценки результатов выполнения задачи. Следовательно, неотъемлемой частью учебника должны быть контрольные задания с ключами для учащегося, а у преподавателя — тестовые задания по каждому уроку в виде приложения к этому учебнику.

В-четвертых, содержание языкового материала учебника должно быть универсальным и в минимальной степени подверженным влиянию временных факторов.

В-пятых, учебник должен учитывать возрастную категорию обучаемых. Нельзя обучать студентов, предлагая им для чтения тексты и диалоги о студентах и бизнесменах, равно как и наоборот. Следовательно, учебники должны быть разные, но все должны отвечать вышеизложенным методологическим требованиям.

В-шестых, учебник в своем составе должен содержать лингафонный курс, при этом имеется в виду не наличие озвученного текстового материала учебника. Необходимо обеспечивать Учебник самостоятельным, специально разработанным лингафонным (а лучше — аудиовизуальным) учебным материалом, содержащим фонограммы текстов и диалогов, упражнения и тесты и имеющим целью развитие и сохранение произносительных навыков и навыков аудирования в условиях отсутствия языковой среды. В этом плане можно многое позаимствовать у китайских коллег, которые создали великолепные образцы такого рода обучающих материалов с использованием мультимедийных компьютерных технологий.

Важной составной частью учебного процесса в вузе являются семинарские занятия. Они требуют научно-теоретического обобщения источников и помогают студентам глубже усвоить учебный материал, приобрести навыки творческой работы над документами и первоисточниками. Семинарское занятие представляет собой особую форму организации учебного процесса, в ходе которого студент должен приобрести умения получать новые учебные знания, их систематизировать и концептуализировать; оперировать базовыми понятиями и теоретическими конструкциями учебной дисциплины. Целью семинарских занятий является приобретение студентами новых знаний, умений и навыков, необходимых для профессиональной деятельности, развитие у них гуманитарного мышления интеллектуальных способностей как средства индивидуального освоения учебной дисциплины. Все это требует тщательной подготовки к семинарским занятиям.

При подготовке к семинарским занятиям следует использовать всю рекомендованную литературу, размещенную на бумажных или электронных носителях. Особое место в структуре семинарского занятия занимают учебные доклады, которые позволяют студентам продемонстрировать теоретические и эмпирические знания, умения систематизировать и концептуализировать информацию, содержащуюся в учебных и научных текстах, в соответствии с планом доклада. Готовясь к докладу, надо прочитать рекомендованную литературу и составить простые планы прочитанных текстов, а затем составить план выступления, придерживаясь рекомендованной схемы. В докладе особое внимание следует уделять практическим и теоретическим аспектам темы. Планы семинарских занятий, их тематика, рекомендуемая литература, цель и задачи ее изучения сообщаются преподавателем на вводных занятиях или в методических указаниях по данной дисциплине. На семинаре каждый его участник должен быть готовым к выступлению по всем поставленным в плане вопросам, проявлять максимальную активность при их рассмотрении. Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Необходимо, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Важно, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного. При этом студент может обращаться к записям конспекта лекций, непосредственно к первоисточникам, использовать знание художественной литературы и искусства, факты и наблюдения современной жизни и т. д. Вокруг такого выступления могут разгореться споры, дискуссии, к участию в которых должен стремиться каждый. Семинар является важнейшей формой усвоения знаний. Важным фактором результативности данного вида занятий, его высокой эффективности является процесс подготовки. Прежде всего, студенты должны уяснить предложенный план занятия, осмыслить вынесенные для обсуждения вопросы, место каждого из вопросов в раскрытии темы семинара. Подготовка к семинару активизирует работу студента с книгой, требует обращения к литературе, учит рассуждать. В процессе подготовки к семинару закрепляются и уточняются уже известные и осваиваются новые категории. Сталкиваясь в ходе подготовки с недостаточно понятными моментами темы, студенты находят ответы

самостоятельно или фиксируют свои вопросы для постановки и уяснения их на самом семинаре. Студент может предложить подумать над постановкой таких вопросов по теме семинара, которые вызовут интерес своей неоднозначностью, противоречивостью, разделят участников семинара на оппонирующие группы. А это как раз то, что нужно для дискуссии, для активизации семинара. Также в арсенале студента должны быть заготовлены вопросы для создания проблемных ситуаций, если они не будут созданы выступлениями других студентов, самой логикой развития семинара. В ходе семинара студент учится публично выступать, видеть реакцию слушателей, логично, ясно, четко, грамотным литературным языком излагать свои мысли, приводить доводы, формулировать аргументы в защиту своей позиции. На семинаре каждый студент имеет возможность критически оценить свои знания, сравнить со знаниями и умениями их излагать других студентов, сделать выводы о необходимости более углубленной и ответственной работы над обсуждаемыми проблемами. В ходе семинара каждый студент опирается на свои конспекты, сделанные на лекции, собственные выписки из учебников, первоисточников, статей, другой литературы, на словарь по данной теме. Семинар как развивающая, активная форма учебного процесса способствует выработке самостоятельного мышления студента, формированию информационной культуры. Семинар – эффективная форма закрепления полученных по обсуждаемой проблеме знаний, видения этой проблемы в целом, осознания ее соотнесенности с другими темами в рамках целостной концепции. Подготовку к семинарскому занятию следует начинать с ознакомления с соответствующим разделом учебника и лекции. Во время чтения лекции необходимо составить краткий план-конспект будущего ответа на семинарском занятии, для чего целесообразно использовать специальную тетрадь для семинарских занятий. План ответа не должен представлять собой необработанную компиляцию учебной литературы; лучше, если он будет составлен в виде кратких, легко запоминающихся тезисов, которыми студент может пользоваться при ответе. Для того чтобы ответ был четким, аргументированным, необходимо внимательно изучить текст рекомендованного документа и отметить в плане-конспекте номера статей и страниц учебника, где эти статьи содержатся. Так как изобилует терминами, то целесообразно составить словарь. При подготовке к семинарским занятиям студент должен, в первую очередь, использовать материалы лекций. Однако, ни в коем случае, нельзя ограничиваться ими. Лекции, как правило, имеют небольшой объем. Помимо своей содержательной ценности они во многом должны играть методологическую роль, указывать вектор, в направлении которого обучающийся должен осуществлять работу. В подготовке к семинарам большое значение имеет рекомендованная лектором и ведущим практические занятия преподавателем учебная и научная литература. Различные вопросы по-разному раскрыты в учебниках, в силу этого, целесообразно иметь студенту один, два учебника (разных авторов), а также по отдельным вопросам обращаться и к иной учебной литературе. Залогом высоких учебных результатов студента является подготовка к семинарским занятиям и работа на них на протяжении всего семестра. На семинаре не требуется точное воспроизведение лекционного материала или положений учебника. Но в любом случае, студент должен свободно владеть терминологией, понимать закономерности для того, чтобы четко и последовательно ответить на поставленные вопросы.

Методические рекомендации для обучающихся (с ОБЗ)

Под специальными условиями для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения, воспитания и развития, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования. Построение образовательного процесса ориентировано на

учет индивидуальных возрастных, психофизических особенностей обучающихся, в частности предполагается возможность разработки индивидуальных учебных планов. Реализация индивидуальных учебных планов сопровождается поддержкой тьютора (родителя, взявшего на себя тьюторские функции в процессе обучения, волонтера). Обучающиеся с ОВЗ, как и все остальные студенты, могут обучаться по индивидуальному учебному плану в установленные сроки с учетом индивидуальных особенностей и специальных образовательных потребностей конкретного обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения для лиц с ОВЗ возможны различные варианты проведения занятий: проведение индивидуальных или групповых занятий с целью устранения сложностей в усвоении лекционного материала, подготовке к семинарским занятиям, выполнению заданий по самостоятельной работе. Для лиц с ОВЗ, по их просьбе, могут быть адаптированы как сами задания, так и формы их выполнения. Выполнение под руководством преподавателя индивидуального проектного задания, позволяющего сочетать теоретические знания и практические навыки; применение мультимедийных технологий в процессе ознакомительных лекций и семинарских занятий, что позволяет экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации преподаватели, в соответствии с потребностями студента, отмеченными в анкете, и рекомендациями специалистов дефектологического профиля, разрабатывает фонды оценочных средств, адаптированные для лиц с ограниченными возможностями здоровья и позволяющие оценить достижение ими запланированных в основной образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе. Форма проведения текущей аттестации для студентов с ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Лицам с ОВЗ может быть предоставлено дополнительное время для подготовки к ответу на экзамене, выполнения задания для самостоятельной работы.

При необходимости студент с ограниченными возможностями здоровья подает письменное заявление о создании для него специальных условий в Учебно-методическое управление Университета с приложением копий документов, подтверждающих статус инвалида или лица с ОВЗ.

Список литературы

Код: 43.03.02

Образовательная программа: Туризм: Технология и организация экскурсионных услуг

Учебный план: zТуризм43.03.02_2019.plx

Дисциплина: Иностранный язык в профессиональной деятельности (китайский)

Кафедра: Историко-культурного наследия и туризма

Тип	Книга	Количество
Основная	Николаев А. М. Китайский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие. Ч. 1 / А. М. Николаев. — Владивосток: ВФ РТА, 2008. — 102 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/25756 .	9999
Основная	Николаев А. М. Китайский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие. Ч. 2 / А. М. Николаев. — Владивосток: ВФ РТА, 2009. — 116 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/25757 .	9999
Основная	Николаев А. М. Китайский язык [Электронный ресурс] : учебное пособие. Ч. 3 / А. М. Николаев. — Владивосток: ВФ РТА, 2010. — 112 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/25758 .	9999
Основная	Халзаева Н. В. История китайского языка: учебное пособие / Н. В. Халзаева. — Саратов: Ай Пи Ар Медиа, 2019. — 63 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/86197.html . — Текст (визуальный) : электронный.	9999
Дополнительная	Ван Луся. Культура и язык Китая [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Ван Луся. — Москва: Московский гуманитарный университет, 2016. — 173 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/74704.html .	9999
Дополнительная	Вартанян И. С. Сборник упражнений по фонетике и аудированию по дисциплине «Практический курс китайского языка» [Электронный ресурс] / И. С. Вартанян. — Москва: Московский городской педагогический университет, 2011. — 120 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/26604 .	9999
Дополнительная	Дубкова О. В. Китайский язык. Лингвострановедение. Часть 1 [Электронный ресурс] : учебное пособие / О. В. Дубкова, Н. В. Селезнёва. — Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2011. — 132 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/44785.html .	9999
Дополнительная	Николаев А. М. Китайский язык: начальный курс [Электронный ресурс] : учебное пособие / А. М. Николаев. — Владивосток: Владивостокский филиал Российской таможенной академии, 2012. — 100 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/25755 .	9999
Дополнительная	Сборник упражнений к дополнительным текстам учебника «Практический курс китайского языка» под редакцией А.Ф. Кондрашевского [Электронный ресурс] / [сост. Т. С. Лопаткина]. — Москва: Московский городской педагогический университет, 2013. — 44 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/26602 .	9999
Дополнительная	Сборник упражнений по переводу с русского языка на китайский и с китайского языка на русский для 3-го курса [Электронный ресурс] / [сост. И. С. Вартанян]. — Москва: Московский городской педагогический университет, 2013. — 104 с. — URL: http://www.iprbookshop.ru/26603 .	9999